

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄復帰準備委員会 総務産業経済地位協定 各小委員会

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): 沖縄復帰準備委員会, 沖縄復帰準備委員会, 総務、産業経営、地位協定各小委員会 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43746

準備委の作業のため、原則として指針

復帰準備及び準備委員会の作業
のための原則及び指針

昭和45年4月21日採択

沖縄に関する日米協議委員会の第19回会合において、日米両政府は、昭和45年3月3日付けの愛知揆一外務大臣とアーミン・H・マイヤー駐日米国大使との間の交換公文に従い、沖縄の施政権の日本への返還のための準備のため及び準備委員会の今後の作業を律するための以下の原則及び指針につき合意した。また協議委員会が、追加的な原則及び指針を必要に応じ随時策定することが合意された。

I 全般

1. 沖縄の復帰準備は、日本、米国及び沖縄の各当局の間の緊密な調整及び協議を経て行なわれるものとし、その際昭和44年11月21日の佐藤栄作総理大臣とリチャード・M・ニクソン大統領との間の共同声明に定められた返還を達成するための協定の締結のために東京で行なわれる外交交渉の進展をも勘案する。

2. この準備作業を行なうにあたり、主として次の諸点を配慮する。

(1) 沖縄住民の意見と希望を十分考慮して住民の福祉及び利益の向上を図り、また、社会、経済、商業の各分野において秩序と安定性のある移行を確保すること。

(2) 返還の時までは、沖縄における米国の施政権がそのまま保持されること。

(3) 返還後の施政権行使の準備のために日本政府が行なうべき多岐にわたる努力が、関係当局の協力を通じて、迅速かつ効果的に行なわれること。

(4) 日米安保条約及びこれに関連する諸取決めを復帰にあたって変更なしに沖縄に適用するための準備が行なわれる間、日本を含む極東の安全の面での沖縄における米軍の有効性が維持されること。

3. 琉球政府による実施を必要とする準備作業については、同政府は、日本政府が沖縄の米国当局との協力をえて提供する助言及び指導を含む必

要な援助を受けることができる。琉球政府に対する日本政府の援助は、那覇に設置される日本政府の沖縄・北方対策庁沖縄事務局を通じて行なわれる。

II 準備委員会

1. 準備委員会は、当初、次の任務を優先的にとりあげるものとする。
 - (1) 施政権返還前に解決すべき問題の所在を明らかにし、それらの問題に関し沖縄現地において処理すべきものの解決策を策定すること。これらの措置は、沖縄県の設置のため及び地位協定の沖縄への適用を容易にするため必要となるべき現地における準備並びに琉球諸島米国民政府の諸機能の適切な処理を含む。
 - (2) 沖縄の長期的な産業と経済の開発を考慮しつつ、施政権返還前に沖縄と本土との間の経済的及び社会的格差をできる限り是正するために必要な措置を策定すること。
2. 上記1.の措置は、協議委員会の了承の下に、

準備委員会によつて確定される計画に従つて実施される。

3. 準備委員会は、現地における日米両政府間の協議及び調整のための唯一の公的経路として、次の分野における手続を策定する。
 - (1) 復帰準備の促進のため必要であると合意される情報をそれぞれの政府代表を通じて相互に提供すること。
 - (2) 日本政府の調査団が復帰に関連する目的のために行なう沖縄の米国当局からの情報収集活動について調整すること。
 - (3) 事業及び自由職業に従事する者を含む沖縄在住の非琉球人が復帰以前において日本政府の関係当局と相談することを可能にするための効果的な方法を定めること。
4. 準備委員会は、その事務を遂行するにあたり、同委員会の顧問である琉球政府行政主席の意見を十分考慮する。
5. 準備委員会は、協議委員会に対し、適当な間隔を置いてその活動に関する報告を行なう。

PRINCIPLES AND GUIDELINES
FOR THE PREPARATIONS FOR REVERSION AND
THE FUNCTIONING OF THE PREPARATORY COMMISSION

ADOPTED APRIL 21, 1970

At the 19th meeting of the Japan-United States Consultative Committee on Okinawa, the Governments of Japan and the United States agreed, according to the Exchange of Notes of March 3, 1970, between Foreign Minister Kiichi Aichi and United States Ambassador Armin H. Meyer, on the following principles and guidelines for the preparations for the return of the administrative rights over Okinawa to Japan and for governing the future functioning of the Preparatory Commission. It was also agreed that the Consultative Committee would establish additional principles and guidelines as necessary from time to time.

I. GENERAL

1. The preparations for reversion of Okinawa are to be undertaken after close coordination and consultation by the authorities of Japan, the United States and the Ryukyu Islands, reflecting the progress of diplomatic negotiations in Tokyo for the conclusion of

an

- 2 -

an Agreement to accomplish reversion as set forth in the Joint Communique between Prime Minister Eisaku Sato and President Richard M. Nixon of November 21, 1969.

2. The prime considerations for this preparatory work are as follows:

a) The welfare and interests of the inhabitants of Okinawa are to be promoted with full consideration to their views and aspirations; and orderly and stable transition in the social, economic and commercial fields is to be assured.

b) The administrative rights of the United States in Okinawa will remain intact and unimpaired until the time of reversion.

c) The complex efforts required of the Government of Japan in order to prepare for the assumption of administrative rights after reversion will be made with speed and effectiveness through the cooperation of the authorities concerned.

d) While carrying out preparations to apply the Treaty of Mutual Cooperation and Security and related arrangements without modification to

Okinawa

Okinawa upon reversion, the effectiveness of the United States forces in Okinawa in terms of the security of the Far East including Japan is to be maintained.

3. With respect to preparatory works which
- require implementation by the Government of the Ryukyu Islands, that Government may accept necessary assistance,
 - including advice and guidance, from the Government of Japan in cooperation with the United States authorities in Okinawa. The assistance of the Government of Japan to the Government of the Ryukyu Islands will be extended through the Okinawa Bureau of the Okinawa-Northern Territories Agency of the Japanese Government to be
 - established in Naha.

II. PREPARATORY COMMISSION

1. The Preparatory Commission initially shall give priority to the following tasks:
- a) Identification of problems to be solved before the return of the administrative rights and the devising of measures to solve such problems as are to be dealt with in Okinawa; the measures including, inter alia, local preparations as necessary.

necessary to establish the Okinawa Prefecture and to facilitate the application to Okinawa of the Status of Forces Agreement, as well as disposition, as appropriate, of the functions of the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands.

- b) Taking into consideration the long-term industrial and economic development of Okinawa, devising of measures necessary to minimize as much as possible economic and social differences between Okinawa and Japan before the return of the administrative rights.

2. The measures referred to in paragraph 1. above shall be implemented, according to schedules to
- be decided on by the Preparatory Commission, pursuant
 - to approval of the Consultative Committee.

3. The Preparatory Commission, as the sole official channel for local consultation and coordination between the Governments of Japan and the United States, shall establish procedures in the following fields:

- a) Supplying to each Government through their respective representatives information agreed as necessary for the promotion of the preparations for reversion.

b)

b) Coordination of information-gathering activities by official Japanese Government missions from authorities of the United States in Okinawa for purposes relating to reversion.

c) Providing for effective means by which non-Ryukyuan residents, including businessmen and professionals, of Okinawa can consult with the appropriate authorities of the Government of Japan prior to reversion.

4. The Preparatory Commission in the course of its work shall take fully into consideration the views of the Chief Executive of the Government of the Ryukyu Islands in his role as adviser to the Commission.

5. The Preparatory Commission shall report on its activities to the Consultative Committee at appropriate intervals.

万大
事務
典房
審審長長
電厚計
文 官給

参調析企
参領旅移

中東
北西
参北北保
参一
参西東洋
西察

参近ア
次総経国万
参賀統
参政技二
国一理
参条協規
参政経科
軍社專
参道内外

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電信写 (TA)

70年 4月 24日 18時 5分 本 省 米
70年 4月 24日 20時 00分 本 省 米

外務大臣殿 高瀬 (大使) 高時代理大使 総領事 代理

代理会議 (秘扱)

第18号
往電第12号に關し

24日代理会議と開催、合同事務及
合同経費の一般原則に關する案文に
字句上の調整を行なつた。合意案文
テキストを送。

2. 「作業計画」及「小委員会設置」に
關する案文に、高瀬長代理より本案は
概ね G.R.I. の方針に合致する旨を

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電信写

作業計画

このものについては現段階では立案が
しも容易でないことは了解されるが、
代表会議のためには、ジョナル・ステ
メントの形式のものなりとも一案を用意
することを望み、
一致した上で更に作業
進行することとした。

フランス側からの問題については
8日の次回会合で米側の具体的な
方針を提示する旨を告げられた。

上記試案に關して現段階において
気持が如何なるものか、
取り急ぎは
煩し。

BT

万大
線版

政事外外機管
務務 典房
次次 官法審審長長
儀儀 備備 備備
備備 備備 備備

参調折企
参調旅参

参地中環
長北北西
参北北保
参一二
参西東洋
長西東

近丁長 参参近ア
長 次副経国万
長 参参統二
長 参参技二
長 参参協二
長 参参協二
長 参参経科
長 参参社専
長 参参道内外
長 参参二

注意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

921

電信写

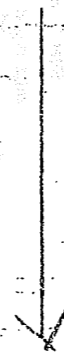
総番号(TA) 19544
 70年4月24日21時00分 主 管 飛 米北
 70年4月25日00時39分 本 省 着 米北

外務大臣殿 高瀬 大使 臨時代理大使 総領事 代理

準備委員会作業計画および小委員会試案

洋文19号 平

1. THE WORK GROUP RECOMMENDS THAT PRPCCOM ESTABLISH THE FOLLOWING STANDING SUBCOMMITTEES: A. SUBCOMMITTEE FOR INDUSTRIAL AND ECONOMIC AFFAIRS B. SUBCOMMITTEE ON LOCAL PREPARATIONS TO FACILITATE APPLICATION TO OKINAWA OF SOFA AGREEMENT C. SUBCOMMITTEE ON LOCAL PREPARATIONS FOR TRANSFER OF ADMINISTRATIVE RIGHTS D. SUBCOMMITTEE FOR GENERAL AFFAIRS
2. THE GENERAL AFFAIRS SUBCOMMITTEE WOULD HANDLE



外務省

注意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電信写

ALL ^{prepcom} ~~PRPCCOM~~ INTERNAL PROBLEMS. IT WOULD ALSO HANDLE CERTAIN MISCELLANEOUS PROBLEMS NOT COMING WITHIN THE PURVIEW OF THE OTHER STANDING SUBCOMMITTEES.

3. WHILE SOME MISCELLANEOUS PROBLEMS WOULD BE ASSIGNED TO THE GENERAL AFFAIRS SUBCOMMITTEE, OTHER SUCH PROBLEMS MIGHT BECOME SO IMPORTANT AS TO REQUIRE THE ESTABLISHMENT OF ADDITIONAL STANDING SUBCOMMITTEES. OTHER MISCELLANEOUS PROBLEMS OF A SHORT-LIVED NATURE



-2-

外務省

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電信写

WOULD BE BETTER HANDLED BY ADHOC SUBCOMMITTEES.

4. THE WORK GROUP TOUCHED UPON THE QUESTION OF THE COMPOSITION OF THE SUBCOMMITTEES. HOWEVER, IT RECOGNIZED THAT IT WAS STILL TOO EARLY IN THE GAME TO MAKE SPECIFIC RECOMMENDATIONS AS TO SUBCOMMITTEE SIZE, ETC.

5. THE WORK GROUP ALSO DECIDED TO DEFER DISCUSSION OF A SPECIFIC WORK PROGRAM, PENDING THE GOJ'S ANTICIPATED RECEIPT OF INSTRUCTIONS FROM TOKYO.

6. FINALLY, THE WORK GROUP RECOMMENDS THAT THE THREE ITEMS LISTED IN PARAGRAPH 3 OF "PRINCIPLES AND GUIDELINES FOR THE PREPARATIONS FOR REVERSION AND THE FUNCTIONING OF THE PREPARATORY COMMISSION" BE HANDLED ON THE FOLLOWING LEVELS: A. SUPPLYING TO EACH GOVERNMENT THROUGH THEIR RESPECTIVE REPRESENTATIVE INFORMATION AGREED AS NECESSARY FOR THE PROMOTION OF THE PREPARATIONS FOR REVERSION-SHOULD BE HANDLED BY THE THREE ALTERNATES.

B. COORDINATION OF INFORMATION-GATHERING ACTIVITIES BY OFFICIAL JAPANESE GOVERNMENT MISSIONS FROM AUTHORITIES OF THE U.S. IN PREPCOM ELEMENT SHOULD DESIGNATE ONE ^{OKINAWA} FOR PURPOSES RELATING TO REVERSION-EA OF ITS MEMBERS TO COOPERATE WITH THE APPROPRIATE ORGANS IN THE RESPECTIVE GOVERNMENTS.

-3-

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電信写

C. PROVIDING FOR EFFECTIVE MEANS BY WHICH NON-RYUKYUAN RESIDENTS, INCLUDING BUSINESSMEN AND PROFESSIONALS, OF ^{OKINAWA} CAN CONSULT WITH THE APPROPRIATE AUTHORITIES OF THE GOJ PRIOR TO REVERSION-SHOULD BE HANDLED BY THE INDUSTRIAL AND ECONOMIC AFFAIRS SUBCOMMITTEE.

(3)

丸の内電報局注 この電報は字数が誤っているおそれがあるため、同合せしておりたので、差し戻し、あしからずご了承ください。

-4-

882, 外務省電信案 (分類)

機密表示 (機密・秘の朱印) 平文	符号表示 暗 略 平	総第 23212 号
第 24 号	昭和 45 年 4 月 28 日 22 時 27 分 発	
大至急・至急・普通・LTF	発電係	

大臣 政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 官一房一長	主管 アメリカ局長 参事官 北米一課長	主管局部課(室)名 北米一課 起案 昭和45年4月28日 提案者 有田 電話番号 446
---	------------------------------	---

協議先
 条約局長
 参事官
 条約課長
 法規課長 23 報道係

在 那 覇 高 級 大 使 臨時代理大使
 総領事 代理

電 報 在 大 使 臨時代理大使
 総領事 代理

件名 済済委員会代理会議

貴電済才18号及び済才19号に際し
 1. 小委員会設置について、差支ない。
 2. (1) 作業計画について、是の主旨の
 確定的取考の方を通報するが、

1/11
1/11

写
済

28 173
257

(※印刷内は電信録記入)

(昭和四二・七一改正)

GB-1

準備委員会に於いて今後の作業を
 計画的に行なうため、本分前記4.9
 号小委員会に於いて取りあはるべき
 事項につき、米、日現地の立場を判
 断せしむる後帰前に解決すべき問題、
 (1) 右問題の解決に資するに於て
 現地で行なひ得る調査及び米統
 西の何れかの資料入手等の作業を
 確定し、かつ必要の米、日につき
 是順位を付するに必要と認めらる
 資料は上記のいずれかを踏まえて
 本事務所において十分検討し、米側
 協議の上、結果を報告する。
 (2) 右各府に於いて今後の沖縄返還
 作業の進め方について、
 (1) 当府に於いて関係各府と協議の

GB-3

外務省

上、日本側の立場から今後の日
 米交渉の^{（陸軍側）}問題と関係する事項（通
 関協定上の問題及び復帰準備の
 一環として復帰前に処理すべき問
 題の双方を含む）を洗い出し、各
 の事項につき、(i) 日米交渉^{（調整）}上の問題
 点及び(ii) 日米交渉^{（調整）}準備の必要行
 動につき調査、資料収集等の作業
 を明らかにし、
 (ii) 右作業の結果を踏まえて日米側と
 問題点を突き合せ（日米側独自の
 問題点を洗い出しを認め、
 (iii) 右の中から準備委員会に処理さ
 べきものを確定し、何と何を考慮し、
 目下上記(ii)の作業を進めたい。

しかしながら右作業には^{相当}の
 費用の増大を要する。その調査費
 負担^{事務所}に於いても沖縄現地の立場か
 ら上記(ii)の作業を進めるとい
 うべしと判断している。この点
 につき意見あるは回答あり。
 3. 日米通商調査委員19号の6Aに
 ついて、経済小委員会（構成、11月10日
 付）の報告を踏まえ、以て現任委員の
 経済小委員会に2名加えられ

45

い(得る)の弾力性を持たすこと(か)り
 べいと考(考)えあり、6B(は)つ(は)つは、
 総務小委員会(の)調整(の)中核(と)なり
 場合(の)より(は)た(は)以外(の)小委員会(の)
 は(は)要(要)な(な)情報(情報)蒐集(蒐集)活動(活動)の(の)調整(調整)を
 行(行)な(な)る(る)べ(べ)き(き)と(と)す(す)こと(こと)と(と)了解(了解)さ(さ)る(る)
 この(この)案(案)に(に)つ(に)いて(いて)の(の)経(経)理(理)の(の)米(米)側(側)と(と)の(の)話(話)合(合)
 い(い)括(括)り(り)に(に)つ(に)き(き)回(回)答(答)あり(あり)ぬ(ぬ)。

(了)

GB-3

外務省

万大 博覧

政務外外機官
 務次典房
 官審審長長
 備給厚計
 備文会管給
 備文

参(参)照(照)企(企)
 参(参)照(照)旅(旅)移(移)
 参(参)照(照)中(中)東(東)
 参(参)照(照)北(北)東(東)西(西)
 参(参)照(照)北(北)北(北)保(保)
 参(参)照(照)一(一)二(二)
 参(参)照(照)西(西)東(東)洋(洋)
 参(参)照(照)西(西)惠(惠)

参(参)照(照)近(近)ア(ア)
 参(参)照(照)次(次)経(経)理(理)国(国)万(万)
 参(参)照(照)自(自)給(給)国(国)
 参(参)照(照)政(政)技(技)二(二)
 参(参)照(照)一(一)理(理)
 参(参)照(照)政(政)経(経)理(理)
 参(参)照(照)軍(軍)社(社)電(電)
 参(参)照(照)道(道)内(内)外(外)
 参(参)照(照)文(文)書(書)

注意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

409

電信写

総番号(TA) 20616
 70年 4月 30日 18時 30分 ナハ発
 70年 5月 1日 00時 42分 本省 着

主管 米北

外務大臣殿 高瀬(大使) 臨時代理大使 総領事 代理

代理会議報告書

準第23号 平
 貴電米北/第24号及び往電第21号(の)冒(冒)頭(頭)貴(貴)電(電)各(各)項(項)に(に)お(お)いて(いて)御(御)指(指)示(示)の(の)あ(あ)つ(つ)た(た)ラ(ラ)イ(イ)ン(ン)を(を)米(米)側(側)と(と)の(の)協(協)議(議)を(を)続(続)行(行)す(す)こと(こと)と(と)す(す)る(る)5(5)月(月)6(6)日(日)の(の)代(代)表(表)会(会)議(議)の(の)た(た)め(め)の(の)報(報)告(告)書(書)案(案)は(は)冒(冒)頭(頭)往(往)電(電)の(の)テ(テ)キ(キ)ス(ス)ト(ト)に(に)お(お)いて(いて)の(の)後(後)の(の)調(調)整(整)の(の)結(結)果(果)生(生)じ(じ)た(た)下(下)記(記)諸(諸)点(点)の(の)修(修)正(正)を(を)加(加)え(え)た(た)形(形)の(の)も(も)の(の)で(で)取(取)纏(纏)め(め)た(た)き(き)と(と)ころ(ころ)、何(何)分(分)の(の)儀(儀)取(取)急(急)ぎ(ぎ)回(回)電(電)あり(あり)たい。

1. 第2パラグラフ後段の

外務省

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電信写

ALTERNATES REQUEST AUTHORITY TO ^を
 MOREOVER, THE ALTERNATES ALSO SUGGEST AGREEMENT
 ON THE PRINCIPLE THAT ADDITIONAL AD HOC SUB-
 COMMITTEES MAY BE APPOINTED AND DISBANDED AS
 REQUIRED BY DEVELOPMENTS. IT IS ASSUMED THAT THE
 NATURE OF THE PLANNING FOR THE TRANSFER OF
 ADMINISTRATIVE RIGHTS TO JAPAN WILL REQUIRE
 ADDITIONAL SUB-COMMITTEES FOR LIMITED PERIODS OF

TIME. とす。(小委員会の新設等が可能な
 旨を一般的に述べるとともに、
 するもので、政府もこの真意が一致し
 ている)。

- 2. 次2パラグラフのBの(1)はそのままとし、
 (2)については、

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電信写

THE THREE ALTERNATES WILL COORDINATE INFORMATION-
 GATHERING ACTIVITIES BY OFFICIAL AIGOOZ MISSIONS
 FROM AUTHORITIES OF USG IN OKINAWA FOR PURPOSES
 RELATING TO REVERSION とし、(3)については、

THE THREE ALTERNATES WILL ARRANGE THE CHANNELS
 THROUGH WHICH NON-RYUKYUAN RESIDENTS INCLUDING
 BUSINESSMEN AND PROFESSIONALS CAN CONSULT WITH
 THE APPROPRIATE AUTHORITIES OF GOJ PRIOR TO

REVERSION. (右については小委員会に
 対しての諸活動に際してのことが望ま
 しいとの考え方も考慮しつつ、右に
 代表代理会議をもつとも適当な方法でこれ
 を処理し、また一般的に規定しておく
 こととあわせて米側もこれに同意している)。

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電信写

3. 34パラグラフは下記の案に差替える

THE 47 RECOMMENDATIONS MADE BY THE ADVISORY COMMITTEE TO THE HIGH COMMISSIONER HAVE ESTABLISHED AND IMPORTANT FOUNDATION FOR THE WORK NOW TO BE UNDERTAKEN BY THE PREPARATORY COMMISSION.

MORE OVER, THE SMOOTHNESS OF THE REVERSION PROCESS WILL BE FACILITATED IF THE THREE GOVERNMENTS CONCERNED WILL CONTINUE TO CONCERN THEMSELVES WITH THESE RECOMMENDATIONS UNTIL ALL HAVE BEEN FULLY IMPLEMENTED. (これは代理会議の決めた

意思表示として、いさわしい形にリフレーズしたもので、政府が合意している)

4. 35パラグラフを下記のごとき表現とする。

— 4 —

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の主管変更その他については検閲班に連絡ありたい。

電信写

5. TO RESPOND TO THE REQUEST OF THE CONSULTATIVE COMMITTEE TO BE KEPT INFORMED OF THE PROGRESS OF THE COMMISSION FROM TIME TO TIME, THE ALTERNATES RECOMMEND THAT A COPY OF THIS REPORT UNDER THE TITLE OF "REPORT TO THE CONSULTATIVE COMMITTEE FROM THE PREPARATORY COMMISSION." BE FORWARDED THROUGH PROPER CHANNELS TO CONCOM TOGETHER WITH AN INDICATION OF THE ACTION TAKEN ON IT BY THE COMMISSION AT THE 6 MAY MEETING. (CONCOM に対する

報告提出を明記することと米側は強く主張しており、わが方は THROUGH PROPER CHANNELS の挿入により、受付けを合わせよう工夫した

(3)

— 5 —

